

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

14 July 2014

**Рабочая группа по перевозкам  
скоропортящихся пищевых продуктов****Шестьдесят девятая сессия**

Женева, 7-10 октября 2014 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС:****новые предложения****Предложение, касающееся ссылок в приложениях к СПС  
на стандарты и исправления ссылок на некоторые  
стандарты в приложениях к СПС****Передано Российской Федерацией**

<b>РЕЗЮМЕ</b>	
<b>Существо предложения:</b>	В приложениях к СПС даны ссылки не только на международные (ИСО, АМСА), но и на региональные (EN) и национальные (BS – Великобритания; DIN – Германия, NEN – Нидерланды, NF – Франции) стандарты. Однако, использование региональных и национальных стандартов возможно только в тех странах, в которых они применимы, и их действие не распространяется на все договаривающиеся стороны СПС. Кроме того, многие стандарты, ссылки на которые имеются в приложениях к СПС, или устарели, или имеют неправильное обозначение, или их невозможно найти в открытых информационных ресурсах по стандартизации, в частности, в Российской Федерации. Требуется пересмотреть подход к формированию ссылок на стандарты и при этом обеспечить выполнение соответствующих требований СПС.
<b>Предлагаемое решение:</b>	Российская Федерация считает, что в СПС следует приводить ссылки только на международные стандарты ИСО или взамен имеющихся ссылок на стандарты указывать соответствующие требования, которые должны выполняться договаривающимися сторонами СПС.
<b>Справочная информация:</b>	Отсутствует

**Введение**

1. На 69-й сессии Рабочей группы по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов была проведена обширная дискуссия по ссылкам на стандарты в СПС касательно того, что:

стандарты зачастую изменяются и, следовательно, нуждаются в обновлении ссылки на стандарты в СПС;

следует проводить различие между стандартами, которые являются обязательными, и стандартами, которые не являются обязательными;

региональные и национальные стандарты применимы не во всех странах, являющихся договаривающимися сторонами СПС;

следует внести поправки в Правила процедуры WP.11 для включения в них положений о внесении новых стандартов в СПС;

необходимо учреждение неофициальной рабочей группы для оценки ссылок на стандарты, которые предлагается принять в СПС, и для установления правильности существующих ссылок.

В ходе обсуждения выявились две позиции:

предложения, изложенные в документе ECE/TRANS/WP.11/2013/16 (Нидерланды), касающиеся, в том числе, вопроса внесения поправок в Правила процедуры WP.11 для включения в них положений о внесении новых стандартов в СПС и об учреждении неофициальной рабочей группы для оценки ссылок на стандарты, которые предлагается принять, и выяснения того, по-прежнему ли верны существующие ссылки на стандарты в СПС (по данной позиции было проведено голосование);

Российской Федерации, касающаяся того, что сохранение текущих ссылок на стандарты в СПС налагает неправомерные обязательства, в частности, на Российскую Федерацию по соблюдению отдельных региональных (европейских) и национальных стандартов и что в случае применения в СПС ссылок на стандарты, отличные от ИСО, следует предусматривать в тексте СПС соответствующую оговорку относительно того, что региональные и национальные стандарты применимы только в определенных странах.

Вместе с тем Рабочей группой было решено, что вопрос о ссылках на стандарты в СПС имеет важное значение и его следует сохранить в повестке дня 70-й сессии WP.11.

По предложению 69-й сессии Рабочей группы Российская Федерация представляет на 70-ю сессию WP.11 неофициальный документ с разъяснением своей позиции по этому вопросу.

2. Специалисты Российской Федерации выполнили анализ имеющихся в СПС ссылок на стандарты (см. таблицу), который показал следующее:

2.1. В СПС приведены ссылки не только на **международные**, но и на **региональные** и **национальные** стандарты.

**Международные стандарты** в СПС представлены стандартами **ИСО** - Международной организации по стандартизации (International Organization for Standardization – ISO) и **АМСА** - Международной ассоциации движения и контроля воздуха (Air Movement and Control Association International, Inc. – AMCA).

Членами ИСО являются, в том числе, 46 договаривающихся сторон СПС (кроме Андорры и Монако), из которых полноправных членом ИСО – 39, членом-корреспондентов – 7.

Членами АМСА являются, в том числе, 10 договаривающихся сторон СПС (Германия, Дания, Испания, Италия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании, Соединенные Штаты Америки, Украина, Франция, Швеция).

**Региональные стандарты** в СПС представлены европейскими стандартами (**EN**), принятыми Европейским комитетом по стандартизации (European Committee for Standardization - **CEN**) с правом применения в качестве идентичных национальных стандартов с отменой противоречащих национальных стандартов.

Согласно директиве 98/34/ЕС, **CEN** - это единственная признанная европейская организация для планирования, разработки и принятия европейских стандартов во всех областях экономической деятельности за исключением CENELEC ((European Committee for Electrotechnical Standardization - Европейский комитет по стандартизации электрооборудования) и ETSI (European Telecommunications Standard Institute - Европейский институт по стандартизации в области телекоммуникаций).

Членами CEN являются национальные органы по стандартизации из 28 стран Европейского Союза (EU), бывшей югославской Республики Македония, Турции и из трех стран Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) – Исландии, Норвегии и Швейцарии, при этом 29 из 33 членом CEN являются договаривающимися сторонами СПС (Австрия, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция и Эстония).

Национальные стандарты в СПС представлены стандартами Великобритании (BS), Германии (DIN), Нидерландов (NEN) и Франции (NF).

С учетом вероятности замены обозначения стандарта AMCA 210-07 на ANSI/AMCA Standard 210-07, ANSI/ASHRAE 51-07 в СПС могут быть приведены также ссылки на американские стандарты: национальный стандарт ANSI (Американский институт национальных стандартов - American National Standards Institute, ANSI) и стандарт ASHRAE (Американское общество инженеров по нагреванию, охлаждению и кондиционированию воздуха - American Society of Heating, Refrigerating, and Air-Conditioning Engineers, ASHRAE);

2.2. Статус некоторых стандартов, ссылки на которые имеются в действующей редакции СПС, в настоящее время изменен, в связи с чем взамен приведенных в СПС действуют другие стандарты:

взамен BS 3122 - BS EN 13771-1:2003, BS 3122-2:1990 и BS EN 12900:2013;

взамен BS 848 - BS 848-1:2007, BS EN ISO 5801:2008;

взамен AMCA 210-07 - вероятно, в том числе, ANSI/AMCA Standard 210-07, ANSI/ASHRAE 51-07;

взамен DIN 24163 (DIN 24163-1:1985, DIN 24163-2:1985 и DIN 24163-3:1985) - DIN EN ISO 5801:2011;

взамен NF E36-101-1981 (в СПС приведена ссылка на стандарт NF с неправильным обозначением - NFE 36101) - NF EN 14511-2 – 2013 и NF EN 14511-3 – 2013;

взамен NF X10.102 (NF X10-102-1992) - NF EN ISO 5167-1 – 2003.

Стандарты EN 13486 и EN 12830 в открытых информационных ресурсах по стандартизации Российской Федерации имеет обозначения соответственно BS EN 13486:2002, DIN EN 13486-2000, а также BS EN 12830:1999, DIN EN 12830-1999, так как в Российской Федерации наиболее популярны европейские стандарты EN с обозначением BS EN (на английском языке) или DIN EN (на немецком языке);

2.3. Некоторые стандарты, ссылки на которые приведены в СПС:

отсутствуют в открытых информационных ресурсах по стандартизации, по крайней мере в Российской Федерации, - ISO 971, AMCA 210-85 (возможно, в связи с изменением статуса), DIN 4796;

имеют неверное обозначение - ISO 971 (правильное обозначение - ISO 917:1989), NFE 36101 (правильное обозначение - NF E36-101), NF X10.102 (правильное обозначение - NF X10-102);

2.4. В последнем абзаце пункта 4.3.2 добавления 2 к Приложению 1 к СПС предлагается использование национальных стандартов только Германии (DIN) и Нидерландов (NEN), хотя окончание этого абзаца «... и т.д.» подразумевает, вероятно, возможность использования любых других, в том числе национальных, стандартов, содержащих соответствующие требования по данной теме испытаний.

3. Анализ перечня стандартов, ссылки на которые присутствуют в настоящее время в СПС, показал очевидное - стандарты постоянно обновляются, изменяются их обозначение и статус.

Производить постоянно включение в СПС новых ссылок на стандарты с оценкой этих ссылок на неформальных рабочих группах, а также постоянно выяснять, по-прежнему ли верны существующие ссылки, – это неконструктивный и затратный путь.

Кроме того, ссылки в СПС на региональные и национальные стандарты ряда стран является неприемлемыми для других стран.

В связи с этим Российская Федерация предлагает изменить подход к формированию ссылок на стандарты в СПС.

## **Предложения**

4. В СПС следует давать ссылки на стандарты, применение которых признается всеми договаривающимися сторонами СПС, т.е. на международный стандарт ИСО.

Если в системе ИСО отсутствует стандарт, применение которого необходимо для СПС, то в этом случае можно давать ссылку на соответствующие региональные или национальные стандарты, предусмотрев в СПС оговорку относительно того, что эти стандарты применимы только в тех странах, в которых они применяются, а в других странах, где эти стандарты не применяются, могут руководствоваться соответствующими требованиями региональных и национальных стандартов, указанных в СПС, с использованием своих национальных стандартов.

Эти подходы к формированию в СПС и его приложениях ссылок на стандарты Российская Федерация считает необходимым обсудить на 70-й сессии Рабочей группы.

## **Обоснование**

5. Российская Федерация согласна с обоснованием, данным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2013/16 (Нидерланды), в том, что ссылки, включенные в СПС или в приложения к нему, обязательны для договаривающихся сторон и должны утверждаться договаривающимися сторонами; документ (стандарт), на который будет делаться ссылка в СПС, должен быть доступен всем договаривающимся сторонам СПС для оценки его содержания.

6. Но Российская Федерация также считает, что стандарты, на которые имеются ссылки в СПС и в приложениях к нему, должны быть применимы во всех странах, являющихся договаривающимися сторонами Соглашения. Этого можно достичь применением стандартов ИСО или описанием в СПС и в его приложениях

требований, которые должны выполняться при выполнении соответствующих испытаний, измерений.

### **Издержки**

7. Никаких дополнительных издержек не ожидается ввиду того, что в настоящее время все договаривающиеся стороны СПС и секретариат WP.11 обмениваются документами в электронном формате.

### **Практическая осуществимость**

8. Возможно, потребуется введение переходного периода для реализации предложений Российской Федерации.

9. Предлагаемые изменения создадут лучшие условия для реализации требований СПС.

### **Возможность обеспечения применения**

10. Проблем не предвидится.

**Сведения об упоминаемых в приложениях к СПС стандартах  
из информационных ресурсов по стандартизации Российской Федерации**

Место ссылок на стандарты в СПС <sup>1</sup>	Стандарт, на который есть ссылка в СПС	Информация о стандартах		
		Обозначение стандарта	Название стандарта	Статус стандарта (действует, не действует, заменен)
Приложение 1, добавление 2, пункт 4.3.2, последний абзац	ISO 971	Неправильная запись обозначения стандарта в СПС. ISO 971 отсутствует во всех информационных ресурсах по стандартизации Российской Федерации. Ссылка в СПС на стандарт ISO 971 должна быть заменена ссылкой на ISO 917:1989 «Testing of refrigerant compressors» («Компрессоры холодильные. Испытания»)		
		ISO 917:1989	Testing of refrigerant compressors Компрессоры холодильные. Испытания	Действует
	BS 3122	BS 3122-1:1977	Refrigerant compressors. Methods of test for performance	Заменен на BS 3122-1:1990
		BS 3122-1:1990	Refrigerant compressors. Methods of test for performance	Заменен на BS EN 13771-1:2003
		BS EN 13771-1:2003	Compressor and condensing units for refrigeration. Performance testing and test methods. Refrigerant compressors	Действует
		BS 3122-2:1979	Refrigerant compressors. Method for presentation of performance data	Заменен на BS 3122-2:1990
		BS 3122-2:1990	Refrigerant compressors. Method for presentation of performance data	Действует
		BS EN 12900:2013	Refrigerant compressors. Rating conditions, tolerances and presentation of manufacturer's performance data	Действует
		DIN	Стандарты DIN разрабатываются Немецким институтом по стандартизации -Deutsches Institut fuer Normung e.V.(DIN)	
NEN	Стандарты NEN разрабатываются Институтом стандартизации Нидерландов – The Netherlands Standardization Institute (NEN)			

Место ссылок на стандарты в СПС <sup>1</sup>	Стандарт, на который есть ссылка в СПС	Информация о стандартах		
		Обозначение стандарта	Название стандарта	Статус стандарта (действует, не действует, заменен)
Приложение 1, добавление 2, пункт 4.3.4 ii)	BS 848	BS 848-1:1980	Fans for general purposes. Methods of testing performance	Заменен на BS 848-1:2007, BS EN ISO 5801:2008,
		BS 848-1:2007, BS EN ISO 5801:2008	Industrial fans. Performance testing using standardized airways	Действует
	ISO 5801	ISO 5801:2007, ISO 5801:2007/Cor.1:2008	Industrial fans - Performance testing using standardized airways	Действует
	AMCA 210-85	<b>AMCA 210-85 отсутствует во всех информационных ресурсах по стандартизации Российской Федерации, возможно, в связи с изменением статуса стандарта</b>		
	AMCA 210-07	AMCA 210-07	Laboratory Methods of Testing Fans for Aerodynamic Performance Rating	Не указан, но, очевидно, обозначение стандарта AMCA 210-07 заменено на обозначения ANSI/AMCA Standard 210-07, ANSI/ASHRAE 51-07
		ANSI/AMCA Standard 210-07, ANSI/ASHRAE 51-07	Laboratory Methods of Testing Fans for Aerodynamic Performance Rating	Действует
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">ANSI</a> - стандарты американского института национальных стандартов (American National Standards Institute)</li> <li>▪ ASHRAE - стандарты американского общества инженеров по нагреванию, охлаждению и кондиционированию</li> </ul>		

Место ссылок на стандарты в СПС <sup>1</sup>	Стандарт, на который есть ссылка в СПС	Информация о стандартах		
		Обозначение стандарта	Название стандарта	Статус стандарта (действует, не действует, заменен)
		воздуха (American Society of Heating, Refrigerating, and Air-Conditioning Engineers)		
	DIN 24163	DIN 24163-1:1985	Fans; performance testing, standard characteristics	Заменен на DIN EN ISO 5801:201
		DIN 24163-2:1985	Fans; performance testing, standardized test airways	Заменен на DIN EN ISO 5801:2011
		DIN 24163-3:1985	Fans; performance testing of small fans using standardized test airways	Заменен на DIN EN ISO 5801:2011
		DIN EN ISO 5801:2011	Industrial fans - Performance testing using standardized airways (ISO 5801:2007, including Cor 1:2008); German version EN ISO 5801:2008	Действует
	DIN 4796	<b>DIN 4796 отсутствует во всех информационных ресурсах по стандартизации Российской Федерации</b>		
	NFE 36101	<b>Неправильная запись обозначения стандарта в СПС.</b>		
		NF E36-101-1981	AIR CONDITIONNING. ROOM AIR CONDITIONERS WITH AIR-COOLED CONDENSERS. GENERAL. CONSTRUCTIONAL CHARACTERISTICS. METHODS OF TEST. MARKING.	Заменен на NF EN 814-2-1997
		NF EN 814-2-1997	Air conditioners and heat pumps with electrically driven compressors. Cooling mode. Part 2 : testing and requirements for marking.	Заменен на NF EN 14511-2 - 2013 и NF EN 14511-3 - 2013
		NF EN 14511-2 - 2013	Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 2 : test conditions -	Действует
		NF EN 14511-3 - 2013	Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space	Действует



Место ссылок на стандарты в СПС <sup>1</sup>	Стандарт, на который есть ссылка в СПС	Информация о стандартах		
		Обозначение стандарта	Название стандарта	Статус стандарта (действует, не действует, заменен)
			heating and cooling - Part 3 : test methods -	
	NF X10.102	NF X10-102-1992	MEASUREMENT OF FLUID FLOW BY MEANS OF PRESSURE DIFFERENTIAL DEVICES. PART 1 : ORIFICE PLATES, NOZZLES AND VENTURI TUBES INSERTED IN CIRCULAR CROSS-SECTION CONDUITS RUNNING FULL.	Заменен на NF EN ISO 5167-1
		NF EN ISO 5167-1 - 2003	Measurement of fluid flow by means of pressure differential devices inserted in circular cross-section conduits running full - Part 1 : general principles and requirements -	Действует
Приложение 2, добавление 1, 2 абзац	EN 13486	BS EN 13486:2002 <sup>2</sup> DIN EN 13486-2000 <sup>2</sup>	Temperature recorders and thermometers for the transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep- frozen/quick- frozen food and ice cream – Periodic verification Датчики температуры и термометры, используемые в процессе перевозки, хранения и доставки (распределения) охлажденных, замороженных, глубокозамороженных/быстрозамороженных пищевых продуктов и мороженого – Периодическая проверка	Действует
Приложение 2, добавление 1, 3 абзац	EN 12830	<a href="#">BS EN 12830:1999<sup>2</sup></a> <a href="#">DIN EN 12830-1999<sup>2</sup></a>	Temperature recorders for the transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep- frozen/quick-frozen food and ice cream – Tests, performance, suitability Датчики температуры, используемые в процессе перевозки, хранения и доставки (распределения) охлажденных, замороженных, глубокозамороженных/быстрозамороженных пищевых продуктов и мороженого – Испытания, рабочие характеристики, пригодность	Действует

<sup>1</sup> - с поправками, внесенными по состоянию на 23 сентября 2013 г.;

<sup>2</sup> - в Российской Федерации наиболее популярны **европейские стандарты EN** с обозначением **BS EN** (на английском языке) или **DIN EN** (на немецком языке).